

When nutritional value deemed exact

- (b) carbohydrates, expressed in percentage by weight;
- (c) fat, expressed in percentage by weight;
- (d) calories per portion.

- b) aux hydrates de carbone, en pourcentage du poids;
- c) aux matières grasses, en pourcentage du poids;
- d) aux calories par portion.

5

(2) For the purposes of subsection (1), the nutritional value shown on a processed food package is deemed to be exact where, with respect to each of the nutritional value components named in subsection (1), no variance thereof from the nutritional value of the food determined by the Minister pursuant to subsection 12(1.1) exceeds ten per cent of the value so determined.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur nutritive de l'aliment conditionné qui apparaît sur l'emballage est réputée exacte lorsque, pour aucun des éléments de la valeur nutritive énumérés à ce paragraphe, elle ne s'écarte dans une proportion de plus de dix pour cent de la valeur nutritive de l'aliment établie par le ministre en vertu du paragraphe 12(1.1).

Valeur nutritive exacte

3. (1) The heading preceding section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. (1) L'intertitre qui précède l'article 12 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RESEARCH, STUDIES AND ANALYSES

RECHERCHES ET ANALYSES

(2) Section 12 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 12 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Analysis

(1.1) The Minister may submit for analysis any prepackaged product consisting of processed food, or any sample therefrom, that has been seized and detained pursuant to this Act.

(1.1) Le ministre peut soumettre pour analyse les produits préemballés qui sont des aliments conditionnés ou des échantillons de tels produits et qui ont été saisis et retenus conformément à la présente loi.

Analyse

4. Section 20 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1), the following subsection:

4. L'article 20 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Contraventions of section 5.1

(1.1) Every person who contravenes section 5.1 is guilty of an offence and liable, on summary conviction,

(1.1) Quiconque contrevient à l'article 5.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

Infraction à l'article 5.1

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars; and
- (b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding one million dollars.

- a) en cas de première infraction, une amende maximale de cent mille dollars;
- b) en cas de récidive, une amende maximale d'un million de dollars.

5. Subsection 22(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. Le paragraphe 22(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identification appearing on labels

22(1) In any prosecution for an offence under this Act, evidence that a label applied to a product bore identification purporting to

22(1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve que l'étiquetage

Identification sur l'étiquetage